



**PIRI REIS
Y LA ARMADA TURCA:
DEL PASADO AL PRESENTE**

**CARTOGRAFÍA OTOMANA
DEL NUEVO Y DEL VIEJO MUNDO**

SEGUNDA EDICIÓN AMPLIADA

**HÜSEYİN GÜNGÖR ŞAHİN
MEHMET NECATİ KUTLU
JOSÉ FERNANDO RUBIO NAVARRO
(EDITORES)**

**UNIVERSIDAD DE ANKARA
UNIVERSIDAD EXTERNADO DE COLOMBIA
BOGOTÁ, 2017**

Piri Reis y la armada turca : del pasado al presente : cartografía otomana del Nuevo y del Viejo Mundo / Paulino Toledo [y otros] ; José Fernando Rubio Navarro, Hüseyin Güngör Şahin y Mehmet Necati Kutlu (editores). - Bogotá: Universidad Externado de Colombia : Universidad de Ankara. 2017. Segunda edición ampliada.
137 páginas; 28 cm.

Incluye referencias bibliográficas.

ISBN: 9789587728491

1. Reis, Piri, 1465-1554 2. Cartografía – Historia – Turquía 3. Turquía -- Descripciones y viajes-- Imperio Otomano, 1288-1918 I. Rubio, José Fernando, editor II. Şahin, Hüseyin Güngör, editor III. Kutlu, Mehmet Necati, editor VI. Universidad Externado de Colombia V. Universidad de Ankara VI. Título.

923.9

SCDD 21

Catalogación en la fuente -- Universidad Externado de Colombia. Biblioteca. EAP.

Noviembre de 2017

ISBN 978-958-772-849-1

© 2017, 2014, José Fernando Rubio Navarro, Hüseyin Güngör Şahin y Mehmet Necati Kutlu (eds.)

© 2017, 2014, Universidad Externado de Colombia

Calle 12 n.º 1-17 este, Bogotá

Teléfono (57-1) 342 0288

publicaciones@uexternado.edu.co

www.uexternado.edu.co

© 2017, 2014, Universidad de Ankara

Ankara University Tandogan Campus

Ankara (Turquía)

Teléfono (90) 3122152484

www.ankara.edu.tr

Primera edición: mayo de 2014

Segunda edición ampliada: noviembre de 2017

Diseño de cubierta: Departamento de Publicaciones

Composición: Marco Robayo

Impresión y encuadernación: Xpress Estudio Gráfico y Digital S.A.

Tiraje: de 1 a 1.000 ejemplares

Impreso en Colombia

Printed in Colombia

Prohibida la reproducción o cita impresa o electrónica total o parcial de esta obra, sin autorización expresa y por escrito del Departamento de Publicaciones de la Universidad Externado de Colombia. Las opiniones expresadas en esta obra son responsabilidad de los autores.

CONTENIDO



Índice de ilustraciones	7
Índice de tablas	9
Presentación	II
<i>Mehmet Necati Kutlu</i>	
<i>Hüseyin Güngör Şahin</i>	
<i>José Fernando Rubio Navarro</i>	
Prólogo	15
<i>Camilo Domínguez</i>	
I	
La Armada y la geopolítica del Imperio otomano en la época del almirante Piri Reis (1465-1554)	19
<i>Paulino Toledo</i>	
II	
Piri Reis: arráez, cartógrafo y almirante	35
<i>Mehmet Necati Kutlu</i>	
III	
La importancia de Piri Reis para la geografía	51
<i>Mutlu Yılmaz</i>	
IV	
Las notas misteriosas de Piri Reis en su primer mapamundi	73
<i>Hüseyin Güngör Şahin</i>	

V	
Las fuerzas navales de la República de Turquía y sus actividades de apoyo a la paz internacional <i>Öznur Seçkin</i>	89
Bibliografía general	123
Anexo cartográfico	129

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES



Figura 1.	Kemal Reis	36
Figura 2.	Piri Reis	36
Figura 3.	La ciudad de Venecia en el <i>Libro de los mares</i>	37
Figura 4.	La isla de Rodas en el <i>Libro de los mares</i>	40
Figura 5.	Un <i>göke</i> (galeón turco)	41
Figura 6.	El palacio de Topkapı, Estambul	45
Figura 7.	Las costas de Valencia y Barcelona en el <i>Libro de los mares</i>	47
Figura 8.	Primer mapamundi (1513)	55
Figura 9.	Segundo mapamundi (1528)	56
Figura 10.	Relación del contenido de los dos mapamundis de Piri Reis sobre un croquis de continentes	56
Figuras 11 y 12.	Introducción y apartado poético del <i>Libro de los mares</i>	58
Figura 13.	Apartado en prosa del <i>Libro de los mares</i>	59
Figura 14.	Torre de Alanya en el <i>Libro de los mares</i>	60
Figura 15.	Isla de Kastellórizo (Meis) en el <i>Libro de los mares</i>	61
Figura 16.	El río Nilo y la ciudad de El Cairo en el <i>Libro de los mares</i>	63
Figura 17.	El puerto de Magri en el <i>Libro de los mares</i>	63
Figura 18.	Los castillos de Sultaniye y Kilitbahir en el <i>Libro de los mares</i>	64
Figura 19.	La isla de Menorca en el <i>Libro de los mares</i>	64
Figura 20.	La ciudad de Marsella en el <i>Libro de los mares</i>	67
Figura 21.	Rosas de los vientos (detalles de los mapas)	68
Figura 22.	Dibujos relacionados con la geografía física	68
Figura 23.	Dibujos relacionados con la geografía humana	69
Figura 24.	La ciudad de Estambul en el <i>Libro de los mares</i>	75
Figura 25.	La rosa de los vientos en el mapa de 1513	76
Figura 26.	Primer mapamundi de Piri Reis y notas marginales	78
Figura 27.	Un <i>göke</i> genovés (mapamundi de 1513)	82
Figura 28.	Leyenda sobre un sacerdote (mapamundi de 1513)	83

Figura 29.	Isla de Antillas (mapamundi de 1513)	83
Figura 30.	Barco portugués (mapamundi de 1513)	84
Figura 31.	Mapa del Tratado de Tordesillas	85
Figura 32.	Carabela de Antón, el Genovés (mapamundi de 1513)	86
Figura 33.	“Bueyes con un cuerno” (nota XXIII) y “un monstruo que mide siete palmos de largo” (nota XXIV) (mapamundi de 1513)	86
Figura 34.	Ceremonia de primer licenciamiento de la Armada otomana en el álbum de Husnu Tengiz	91
Figura 35.	Antiguos barcos de guerra de la Armada otomana	92
Figura 36.	Eduardo VIII, rey de Inglaterra, en su visita a Estambul, 4 de septiembre de 1936	97
Figura 37.	El <i>Saldıray</i>	102
Figura 38.	El <i>Yıldırıy</i>	102
Figura 39.	Operación de desembarco anfibio llevada a cabo en la playa Yavuz durante la Operación de Paz de Chipre	107
Figura 40.	Operación Atila, Chipre (1974)	108
Figura 41.	La ciudad de Túnez	129
Figura 42.	La isla de Chipre	130
Figura 43.	El puerto de Marmaris	131
Figura 44.	La isla de Egriboz (Eubea)	132
Figura 45.	La isla de Mitilene (Lesbos)	133
Figura 46.	La isla de Quíos (Chíos)	134
Figura 47.	Las costas de Antalya	135
Figura 48.	La isla de Creta (Girit)	136
Figura 49.	Las costas de Manavgat	137

ÍNDICE DE TABLAS



Tabla 1.	Guerras entre turcos y venecianos	22
Tabla 2.	Desarrollo del control de las vías marítimas	23
Tabla 3.	Barcos de guerra de la Armada otomana (1536-1541)	30
Tabla 4.	Empresas en los mares del sur: mar Rojo, mar de Omán e Índico	31

PRESENTACIÓN



La cartografía del marino y geógrafo turco Piri Reis (1465-1554) fue expuesta, por primera vez en Colombia, en las salas de la Biblioteca Luis Ángel Arango, el 15 de mayo de 2014. Los únicos fragmentos de los dos mapamundis que incluyeron temprana y sorprendentemente el continente americano y una amplia selección de los diseños cartográficos portulanos del desconocido militar turco del siglo XVI, en copias de altísima resolución, se colgaron en una sugestiva creación museográfica en varios muros de la Biblioteca, gracias a una oportuna alianza entre la Embajada de la República de Turquía, la Universidad de Ankara y la Universidad Externado de Colombia, con el apoyo y concurso de la Red de Bibliotecas del Banco de la República. Hoy, para la publicación de este libro, tres años después, esta misma exposición sigue vigente y ha venido recorriendo diferentes ciudades del país en las bibliotecas del Banco de la República, abriendo a todos sus visitantes los horizontes de una cartografía desconocida y una nueva ventana para mirar la presencia y el lugar de América en el mundo, así como sus imaginarios, vistos no sólo desde las pupilas de los occidentales europeos, sino desde otros ángulos que normalmente la historia que estudiamos en nuestros claustros educativos no ha contado.

La exposición cartográfica e histórica “Piri Reis: El Imperio otomano y la cartografía del Nuevo y el Viejo Mundo” –inaugurada por el señor embajador de la República de Turquía, Exmo. Sr. Engin Yürür; por el doctor Alexis de Greiff Acevedo, director de la Biblioteca Luis Ángel Arango; y el señor rector de la Universidad Externado de Colombia, doctor Juan Carlos Henao– convocó en un acto académico a cuatro conferencistas, profesores de la Universidad de Ankara, especialistas en el cartógrafo turco y su obra, y en la Armada otomana. Sus textos conforman, entonces, un opúsculo titulado *Piri Reis y la Armada turca: Del pasado al presente* publicado por la Universidad Externado; un libro de pequeñas dimensiones que fue presentado en ese mismo evento y que se constituyó en la memoria de este estimulante encuentro turco-colombiano, un librito que, además, ha venido acompañando la itinerancia de la exposición por varias ciudades del país. Desde su impresión, quedó en el paladar de los autores y de los editores que podría ser, un día, ampliado con mayores detalles

sobre la obra del marino y, particularmente, con las mismas piezas que se podían apreciar en la exposición, dejando para futuras generaciones la posibilidad de conocer no sólo datos y aspectos de la vida y la importancia del almirante turco y de la Armada, sino también sus mapas, particularmente el mapamundi que muestra la temprana América que vio Colón, y que un turco logró diseñar con increíble precisión.

Este volumen es el cumplimiento de ese deseo: una nueva edición de aquel opúsculo, enriquecido y ampliado en su contenido y sobre todo en su propuesta visual. Lucero Zamudio, decana de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, y Necati Kutlu, profesor de la Universidad de Ankara, coordinador y curador de esta iniciativa, acordaron que era necesario dejar una memoria más completa de esta exposición, pero no solo eso; también dejar un material de mayor utilidad para quienes decidieren, en adelante, asomarse desde la historia mundial al Imperio otomano y a este desconocido geógrafo y militar, y así atracar en otros puertos desde los cuales es posible también mirar hacia América.

En esta segunda edición de aquel opúsculo, hoy prácticamente un nuevo libro, son varias las novedades. Una nueva disposición de los artículos-conferencias de los profesores turcos, a los que se suma un nuevo escrito que responde a muchas dudas sobre el famoso primer mapamundi, todos ellos revisados y ampliados para esta nueva edición y dispuestos de manera que el lector haga un viaje desde el contexto de la Armada turca del Imperio otomano hasta nuestros días.

El lector encontrará, al inicio, una detenida y juiciosa descripción del contexto histórico en el que vivió, luchó y dibujó Piri Reis: el Imperio otomano y la Armada turca del siglo XVI, que le permitirá pasar informadamente, en el segundo artículo, a una atenta revisión de la biografía del marino turco y a una primera presentación de su obra. En la tercera conferencia se encuentra la exposición detallada de su obra cartográfica y su importancia para la geografía; para llegar, en un cuarto capítulo, al análisis detallado de la pieza de mayor importancia para la historia y la cartografía americana: el mapamundi de 1513, con una traducción al español de cada una de las anotaciones en lengua altaica, la pieza central indudablemente tanto de la exposición como de la herencia de Piri Reis, que intencionalmente aparece en la carátula de este volumen. Cierra el libro una mirada nuevamente a la Armada turca, viniendo del pasado (siglo XVI) pero hasta el presente (siglo XXI), con un recorrido histórico de la Armada desde los años precedentes a la caída del Imperio otomano y al surgimiento de la República turca hasta la actualidad.

Es esta segunda edición es, indudablemente, una novedad la riqueza cartográfica que le muestra al lector varias piezas de *Libro de los mares*, veinte en total, además de los dos mapamundis monumentales, así como once mapas seleccionados y varios detalles gráficos de ellos referidos a los diferentes tipos de ilustración de geografía física y social del autor. Al final, en un anexo especial, se recogen

nueve piezas que estuvieron en la exposición que abrió esta iniciativa académica y cultural entre la cercana Turquía y nuestro país.

Finalmente, una tercera novedad, especial para curiosos e investigadores, es la inclusión, al final del último artículo del libro, de una bibliografía multilingüe general sobre Piri Reis, armada por los especialistas que participan en este volumen, sobre su obra y aspectos varios de la misma. Es una fuente complementaria a la bibliografía que cada artículo refiere de manera propia, de enorme utilidad para establecer los antecedentes y un estado de la cuestión actualizado sobre esta figura antigua pero nueva, al mismo tiempo, por el reciente valor de su obra por tantos años desconocida.

El libro ha sido prologado gentilmente por Camilo Domínguez, sociólogo y geógrafo, docente e investigador de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, quien nos coloca a Piri Reis en su contexto mundial como un referente de obligatorio conocimiento, cuya obra permaneció velada por siglos y que ahora abre sugestivos horizontes de estudio, menos sesgados, sobre un auténtico renacentista para Occidente y un revolucionario turco, no sólo por su obra militar sino por su forma de diseñar una nueva cartografía.

La revisión inicial del contexto histórico en el cual vivió Piri Reis, del Imperio otomano y de la Armada turca es ofrecida por el doctor Paulino Toledo, profesor del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Ankara. El segundo artículo, sobre la vida en detalle del almirante Piri Reis, fue elaborado por Mehmet Necati Kutlu, director del Centro y catedrático del Departamento de Lengua y Literatura Española de la misma universidad. La presentación detallada de la obra de Piri Reis y la relevancia de su obra geográfica es un trabajo de Mutlu Yilmaz, profesor del Departamento de Geografía de la Universidad de Ankara. El cuarto trabajo, sobre el misterioso texto que acompaña el fragmento del primer mapamundi, fue preparado para esta edición por Hüseyin Güngör Şahin, superintendente jefe del Consejo de Inspección de la Policía Nacional turca. Finalmente, el quinto trabajo, es una investigación de Oznur Seçkin, profesora del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Ankara.

De este modo, se deja a los lectores e interesados en la cartografía y en la historia un libro sobre un marino turco del siglo XVI que les permitirá entrar en el corazón de la historia otomana, en un momento de enorme importancia para la cartografía y de cruce de historias entre tres latitudes que habitualmente no parecerían cercanas, pero que este marino revela misteriosamente unidas. Queda la ventana abierta para conocer a un hombre de mar, un adelantado de la Armada turca, militar y geógrafo, contemporáneo del almirante Cristóbal Colón, fiel y comprometido con la empresa otomana de la conquista del mar Mediterráneo, que, no habiendo cruzado nunca el Atlántico, dejó dibujada una primera mirada desde otras orillas del continente americano, su geografía y sus gentes: Ahmed